

امور اداره و تحریریه سنه سلائیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فتون و معارف و مطایبان
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

درسمادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سه لک آونه سی یگری بش غروشدور .
آونه اجرئی برینه بوسته بولی قبول
ایدیلیر . مرکزی شمعدیلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاک افندیلک
دکانیدر .

آثار اسلامی

قصیده فریده مولانا جامی

[۲۵ نیمی نسخه مزه مراجعت]

نیروی همت بزن دست و بانی
بهم درخکن دام و بند شواغل
زاجرام و اجسام سفلی چه جویی
بصوب اعلی کرای از اسافل
برآور سراز جیب کردون کردن
بین عرش راقدسیان کشته حامل
زهر سوساده صفوف ملائک
کروهی مسج کروهی مهال
یکی فوج در اوج قربت مهیم
ز ذات جلیل وصفات جلائل
یکی جوق در طوق عزت مکرم
در ایصال افضال راهب و سائل
چو طی کشت تیه حوادث در انجا
بملک قدم ران بیک حمله محمل
ز قعر محیط قدم منبسط بین
بودی امکان هزاران جدول
دران قلزم نور شو غوطه زن
فروشوی خویش از ظلمت ظل
بود بحر وجدول یکی فی الحقیقه
دوی خواست از احوال سواحل
یکی خوان یکی دان یکی کویکی جو
سوی الله والله زور و باطل
بشعر حقیقت کشد شعر جامی
فیا خیر قول و یا شر قائل

مالی

ال و آيايكي بر كره قوت بازوي همت
ايله يكد بکريته آورده حائل جولان عرفان
اولان بومشاغل طوزاغی، باغی بستانون
قبر، خالقه سفلی يارادمش اولان بواجرام
واجسام حاضر به پای بند تعلق اولمده
نه آريورسين. دائما اسافلدن اعلی طرفنه
متوجه و مائل اول. بر كره چرخ دوار
بی قرار ياقستندن باش چيقاروب عرش
عظيم رب كرمی تماشا ايدوب كوركه بر
طرفندن بر آلاي قدسی ملككر اونی حامل
اولمش، بر طرفندن زمره جلیله ملائكه
گرام دائما آياي اوزره صفتسته احترام
اوله رق قسمآ تسبیح و تهلیل رب جلیل
ايله اشتغال ایلديكي کي اولردن بر صنف
کزين علویت قرين ده بالاي مستد قريني
حائز اولمقله متصل ذات اقدس وصفات
جليله آلهه ملك بخش ايلمكده بولنديني
مهابت معظمه معنويه ساقه سيله بيوك
بر وله وحيرت ايچنده قالمشدر. ذاتاً

اولردن بر جماعت مخصوصه ده احراز
ايلدككري طوق عزته بهر وقت محترم،
و جناب و هاب كرمك توكنمز بهر اولان
فضل و احسان بی پایانی مخلوقات موجوده.
سنة تدریجاً ایصال و تبلیغه و ساطت ایتك
خدمتيله ممتاز و مکرم اولمشدر. سو كره
اوراده کي سحرای فسیح الارخای حادثات
تماميله طی اوله رق و اصل اقصی الغایات
اولنجه همان محمل عزیمتی بر حمله قدم
ملكنه سور، و عالم قدمك بحر محیطی
دینندن وادی امكانه طوغری بیکلرجه.
جدولار آچلمش اولديني كور. متعاقباً
اونور ابدی دكزنده تکرار بکرار شناورلك
ايدوب كندی نفس ناپا ككدن ماسوی
ظلی ظلمتی ياقه. شوراسی تحقيركه
اوجدول و اوبحر عظیم و مكمل. حقیقتده
برشیدن عبارت ايكن ايلك نظرده چشم
ظاهرينانه مشهود اولان شوحه انانيت،
محضا ساحله غافل بولان بر آلاي شانی
شاشقنلردن نشأت ايتكده در. آمان سن
اويله غافل و انانيت خواهشكر و مائل
اوله. بلکه دائماً متبصرانه حرکت ايدوب
بر ذاتی چاغر، بر ذاتی بیل. بر ذاتن
بحث ایت، بر ذاتی طلب ایت آرا، الهه دن
بشقه سی والله صرف بالان و حقیقت
حالده عين بطلاند. ايشته «جامی» نك
شعری انسانی بويله شعور حقیقتده دعوت
ايدر، چكر، اوخ، او، نه خیرلی مناسب
قول در كندیسی به عجبای شرلی قائل در.

— صوك —



آثار وارده

— هب سن ۱۰۰۰ —

روح بر خاطره الم فروزك تأثیرات
شدیده سی ایله مضطرب اولوركن
— هر وقت — بر جسم ماضی کي یش
الظارمده نجلی ایدر، ناکهان اوچارسك!
هر یرده، هر لوجه ده سی، سنك خورشید
قدر بارلاق، بهار چچك كری قدر لطیف،
كلبككر، قوشلر قدر دلربا خنده لرله مزین
وجهی كورور، كریلر آراسنده حیرتلر
ایدرم، بیلم ای آشوب جان نرم لرده
طولاشیرسك!
کوش، خواب نازندن او یانیر، صباح

سیلرینك آراسنده سحر ك كوز یاشلریله
ایسلانان بك اوزاقلرده کی طساغلك
كندیسه آجیدینی آغوشندن یاواش،
یاواش چیقمنه باشلار، بر شعله دلفرب
ایله نظر محبتجو یاه سی جهانه عطف
ایدر.
بلوطلر، اوسحاب رنگارنگ،
بری نورك بواحتشام و عظمتنه قارشى
لسمك نفحات دلفزاسیله ساده بر پرواز
مفتونانه ایله اوچار، اوچارده ینبه افقره
طوغری سوزولرك داغیلر، او وقت
برخیال، اوراده، شمك طلوع ایتدیکی
محل اولان مشرقده الماسره، باقونلره
بروئمش بر خیال كندیسه قناد انخا
ایتدیکی نوردن كفلرینی صالار. بن،
ملول قلبمده فلا كندیسه، رقیق اعصاب
بندمه معذب بر آجی طویارم كه ایشته
او آجی بكا سی، سو كیم سنی اخطار
ایدر. چونكه اوخیال سنك ۱۰۰۰
اوت، سن ۱۰۰۰۰

سهای كبود مغموم سحابك ستره
قسوت افزایی آلتده قایلر، سرین بر
یاغور، متورم كاشانه ساكتانه یاغار،
شرنلیجه بر روزكار، آغاچلرك دالیرینی
صدمات متوالیه سیله صالار، او آغاچلرك
مزینانی زوالی یار اقلر، قدرك بوتهورینه
قارشى — كندیلرینه مخصوص — خفیف
برخشیانی ایله تیرلر، یازیق! دوشه
چككر، دو كوله چككر، دها طوغریسی
اوله چككر! اویله یا! تورم ایتشلر! ۱۰۰۰
قوشلر، عالمك بوكریه سینه آچیقلی
بر مرئییه اوقورلر، مكدور، یشیل، جامه لر
كیمش برخیال، پامال خزان اولمش،
سارارمش، صولمش، قورومش اوراق،
اوتلر اوزرنده، بوكدرلر آراسنده مسرت
آلود بر جهره غریب ایله بكا باقار كوز
لرمده کی — سنك افتراقندن متحصل —
یاشلری سیله رك دقت ایدرم: سن ۱۰۰۰
دكز، دامان بیکران آفاق دورادورده
نهایت بولان دریای لاجورد كو بوكلی
دالغله رینی، اوزرنده سنی، دائما سنی
دوشونديكم سیاه قیایه چاربار، اوزمان
صو قطره لری بنم آتشلر ایچنده یانان
یناقلرمه صیجرار! یوقسه اودالغله رینی
بكا طوغری سوق ایدن، سو كره اونلری
بكا سرین سنمیسك؟ ۱۰۰۰ زیر بن،
گاه اساطیر پر یلرینك ارواحی کي بوكسكله
صعود ایدن، وگاه بوغله دویمادن ساحه
عدمه سقوط ایله بن بر حیات کي سطح
بحره متوجهاً این بیاض قنادلی مار طیلرك
آراسنده بونلره، بو مخلوقات بالا پروازه

قاریشان طائر بر خیال كورورم كه ایشته
اوخیال سنسین ۱۰۰۰
قارا كلق، مهتابدن محروم، مع مافیه
مكوكب بر کیجه ۱۰۰۰، هر طرف بر سكون
و آسایش ایچنده ایكن بنجره نك او كنده
نظر مك نفوذ ایدمه مدیكی بر ظلمت، بی
اور كوتیر، صیجاق بر رعشه وجودی
صارصار، دهشتلی دوشونجملر فكری
بارجه لامق ایستر، ضعیف قلبم، کیزی،
کیزی آغلار، او آنده ینه اوخیال بو ظلام
آراسنده بتون شعله سیله لمع پاش اولور.
آ كا المرمی، غیر اختیاری متضرعانه
اوزانیرم. و [بی بانكه آل، بنده سنكله
برابر بولونهیم] دیرم. هیهات! بندن
بر قهقهه استهزا ایله قاجار، تباعد ایدر
آه! اوخیال، یعنی سن، كوزلم سن!
قیش، زمینی بیاض قارلری ایله
اورتر! فورتنه جو هواده درین ایلکلیلرله
دهشت انداز اولور، بر باقوشك جانخراش
صداسی اوزانیر، اوزانیرده روزكارك
او غولتولرینه التحاق ایدر. بوم نظره شتا
قارشوسنده بر لرزه عصیدن سو كره
اوشورم. تیرلرم، هم، همده فورقارم.
اوف، اوف اوخیال پرندمه بودفعده
بیاضلر ایچنده كورونور، آ كا طوغری
كیتكم، آنك آغوشنه آتیلیمق ایسترم.
حیف ینه قاجاق! ۱۰۰۰ شمده آغلا
یهرق، استرحام ایدرك: [نرده سین؟
باری بونی سویله!] دیرم. بیلمم نهدن
ینه جواب آلام! اوخیال خنده لرله
چكلیر، كیدر، اوخ! ایشته سن! اوت!
اوقدر رجالمی دیکله مزسین. ازر سین
سن ۱۰۰۰ سن، هب سن، هر لوجه ده
— بكا — نجلی ایدرسین ده ۱۰۰۰۰
اعصار سالفه دن خبر ویرن قویو
یشیل سرولرك سایه مظلمه صیغتمش
قیرلرك آراسندن كچركن آغلارم، متادی
آغلارم. و بوباران ملال و تأثری ضبطه
مقتدر اولامام. روزكار، بومشجره
امواتمه مدید خیشیلیرله عكس ایدر،
بر قارغه بوغوق، بوغوق حایقیر بر، بر
قادرین بر كتابه سنك قارشوسنده اولادیلر
دموع یأس آور دوكر.
بن، مهیم بر حسك، بر حسن طبعینك
سوقله یاواش، یاواش كیدرك خراب،
طاشسز، اوزرنده جیقسان اونلری
سارارمش بر مقرب فنانك آياي اوچنده
كندمی — ناكاه — بولورم! ایشته او وقت
خیال، سنك خیالك، سن پیشكاهمه
بردنبره ظهور ایدرسین ده دیر سین كه:
— بن بورادیم، مزارده!